

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ
протокол № 13 от 6 июля 2020 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА»

**Направление подготовки - 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»**

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения - очная

Махачкала - 2020 г.

УДК 811.161.(075.8)

ББК 81.2 Рус-7

Составители – Мусаева Зухра Холадаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ; Джамаева Индира Рамазановна, старший преподаватель кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внутренний рецензент - Джабраилова Валида Саидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного педагогического университета

Представитель работодателя – Магомедова Патимат Узаировна, кандидат филологических наук, генеральный директор базового учреждения ООО «Instep».

Рабочая программа дисциплины «Теория перевода» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940 в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Теория перевода» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Мусаева З.Х., Джамаева И.Р. Рабочая программа дисциплины «Теория перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2020г., 28с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 3 июля 2020г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода», «30» июня 2020 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации	7
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	9
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	21
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	23
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	24
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	25
Раздел 9.	Образовательные технологии	27
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Теория перевода»	28

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.

Цели и задачи изучения дисциплины

Курс «Теория перевода» имеет целью ознакомить студентов с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, определить основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

В результате обучения курсу «Теория перевода первого иностранного языка» обучаемый должен ознакомиться с основами теории коммуникации и теории перевода.

Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными приемами перевода и основными способами достижения эквивалентности в переводе.

В ходе обучения решается **задача** ознакомления обучающегося с конкретными положениями частной теории перевода (переводческое сопоставление двух языков), а также изучение переводческих приемов на практических занятиях по переводу.

Данный курс лекций базируется на предварительном изучении таких дисциплин, как «Стилистика русского языка и культура речи», «Введение в языкознание», «Латинский язык», «Практический курс английского языка».

В ходе обучения решается задача ознакомления обучающегося с конкретными положениями частной теории перевода (переводческое сопоставление двух языков) и дать обоснование переводческих приемов на практических занятиях по переводу.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Теория перевода» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине:

код и формулировка компетенции	компонентный состав компетенции		
	ЗНАТЬ:	УМЕТЬ:	ВЛАДЕТЬ:
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	З1- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, их значение для деятельности переводчика	У1- использовать знания, полученные при изучения теоретических и прикладных дисциплин в переводческой деятельности; У2- использовать в переводе фоновые знания, как каналы нетекстовой связи	В1- навыками использования теоретических знаний в поиске решения проблем, возникающих в практике перевода
ОПК-15: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их	З1- методы лингвистических и переводоведческих исследований; З2- содержание и структуру научного	У1- анализировать и обобщать языковую и переводоведческую информацию, изложенную в	В1- умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и

защиту	доклада; научной статьи, курсовой и бакалаврской работы.	научных источниках; У2 -выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	делать профессионально значимые выводы.
ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	З1 - основные способы достижения эквивалентности в переводе	У1 -применять основные приемы перевода	В1 -основными приемами в переводе и способами достижения адекватности при осуществлении перевода

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Историческая эволюция переводческой деятельности.	Тема 2 Перевод в современном мире.	Тема 3 Общая характеристика современной теории перевода.	Тема 4 Основные виды перевода.	Тема 5 Эквивалентность перевода	Тема 6 Передача значений языковых единиц в переводе
ОПК-2	+	+	+	+	+	+
ОПК-15	+	+		+		+
ПК-9		+		+		+

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7. Прагматические аспекты перевода	Тема 8 Методы описания процесса перевода	Тема 9 Переводческие соответствия	Тема 10 Лексические соответствия в переводе	Тема 11 Грамматическое решение проблемы перевода	Тема 12 Экспрессивный аспект перевода
ОПК-2	+	+	+	+	+	+
ОПК-15	+	+		+		+
ПК-9		+		+		+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.Б.9 «Теория перевода» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Требования к входным знаниям: владение материалом дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как: общее языкознание, грамматика, стилистике применительно к изучаемому языку.

В свою очередь, изучение дисциплины «Теория перевода» является необходимой основой для освоения таких дисциплин как: Устный перевод, Технический перевод и Перевод деловой документации.

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **7 зачетных единиц**

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **252 часа**, в том числе:

лекционного типа - **66 часов;**

семинарского типа - **33 часа;**

самостоятельная работа обучающихся - **99 часов.**

Форма промежуточной аттестации:

1 семестр – экзамен, **27ч.**

2 семестр – экзамен, **27 ч.**

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Тема дисциплины	Всего академических часов	В том числе:					Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Семинары	Практические занятия	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия		
1.	<p>Тема 1. Историческая эволюция переводческой деятельности</p> <p>1. Понятие «перевод».</p> <p>2. Основные этапы истории перевода в России.</p>	16	4		2			10	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Письменная работа</p>
2.	<p>Тема 2. Перевод в современном мире</p> <p>1. Увеличение количества переводов. Появление новых видов перевода.</p> <p>2. Специализация и технизация</p>	18	6		2			10	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Письменная работа</p>

	<p>переводимых текстов, их тематическое, языковое и стилистическое разнообразие.</p> <p>3. Теория непереводимости, ее опровержение.</p> <p>4. Системы машинного перевода как стимул для развития лингвистической теории перевода.</p>								
3.	<p>Тема 3. Общая характеристика современной теории перевода</p> <p>1. Возникновение и развитие переводческих учений. Теоретические рассуждения Э. Доле, А. Тайлера.</p> <p>2. Нормативный характер ранних теорий перевода. Перевод как</p>	18	6		2			10	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение проекта</p> <p>Подготовка рефератов</p>

	<p>важнейший вид языкового посредничества.</p> <p>3. Общая и частные теории перевода. Понятие эквивалентности и адекватности перевода.</p> <p>4. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора перевода.</p>								
4.	<p>Тема 4. Основные виды перевода</p> <p>1. Жанрово-стилистическая классификация перевода. Разработка переводческой типологии текстов</p> <p>2. Характеристика основных видов информативного перевода, его</p>	21	6		3			12	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение проекта</p> <p>Подготовка рефератов</p>

	<p>основные задачи</p> <p>3. Характерные особенности художественного перевода</p> <p>4. Устная и письменная формы перевода. Синхронный и последовательный перевод как виды коммуникативной деятельности.</p>								
5.	<p>Тема 5.</p> <p>Эквивалентность перевода</p> <p>1. Проблема определения понятия эквивалентности. Три подхода к определению понятия эквивалентности</p> <p>2. Классификация основных функций речи. Эквивалентность перевода, основанная на сохранении цели коммуникации.</p>	24	6		4			14	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение проекта</p> <p>Подготовка рефератов</p>

	<p>3. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания</p> <p>4. Ситуативные лакуны в языке перевода</p> <p>5. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания</p> <p>6. Изменение способа объединения в высказывании описываемых признаков ситуации. Изменение направления отношений между признаками.</p>								
6.	<p>Тема 6. Передача значений языковых единиц в переводе</p> <p>1. Проблемы передачи</p>	22	6		4			12	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение</p>

	<p>значений языковых единиц в четвертом типе эквивалентности. Виды синтаксического варьирования.</p> <p>2.Денотативное значение слова.</p> <p>3. Проблемы перевода в области коннотации.</p> <p>4.Передача внутриязыковых значений и игры слов в переводе.</p>								проекта Подготовка презентаций
	Итого	117	34		17			66	
	Экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией)								контроль
7.	<p>Тема 7.</p> <p>Прагматические аспекты перевода</p> <p>Прагматическая адаптация перевода</p> <p>1.Прагматические</p>	16	6		4			6	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение проекта</p> <p>Подготовка</p>

	<p>аспекты перевода.</p> <p>2.Первый вид прагматической адаптации перевода, основанный на обеспечении адекватного понимания сообщения рецептора перевода.</p> <p>3.Достижение адекватного восприятия описываемой ситуации, необходимых выводов и ассоциаций (2 вид).</p> <p>4.Третий вид прагматической адаптации перевода.</p> <p>5.Четвертый вид прагматической адаптации перевода. Филологический и упрощенный перевод.</p> <p>6.Проблема оценки качества перевода. Перевод адекватный,</p>								презентаций
--	--	--	--	--	--	--	--	--	-------------

	<p>эквивалентный, точный, буквальный, свободный.</p> <p>7.Классификация ошибок как основа оценки качества перевода.</p>								
8.	<p>Тема 8. Методы описания процесса перевода*</p> <p>1. Метод интроспекции. Метод думай вслух.</p> <p>2. Ситуативная, трансформационная и семантическая модели перевода.</p> <p>3.Лексические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования.</p> <p>4. Смысловая конкретизация, генерализация и</p>	14	6		2			6	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Выполнение проекта</p> <p>Подготовка презентаций</p> <p>Круглый стол</p>

	модуляция. 5. Грамматические трансформации. 6. Лексико-грамматические трансформации.								
9.	Тема 9. Переводческие соответствия 1. Понятие переводческого соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты. 2. Понятие окказионального соответствия. Основные способы перевода безэквивалентных единиц. 3. Проблема перевода	9.	4		2			6	Тестовые задания Вопросы для обсуждения Выполнение проекта Подготовка презентаций Круглый стол

	<p>фразеологических соответствий.</p> <p>Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значение фразеологизма.</p> <p>4. Фразеологические эквиваленты, аналоги, кальки.</p> <p>5. Грамматические соответствия.</p>								
10.	<p>Тема 10. Лексические соответствия в переводе*</p> <p>1. Передача собственных имен, прозвищ и их фонетическое оформление при переводе.</p> <p>2. Транскрипция имен собственных, ономастические перифразы.</p>	18	8		4			6	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Подготовка презентаций</p>

	<p>3. Краткие имена, имена с суффиксами субъективной оценки.</p> <p>4.«Ложные друзья переводчика» и интернациональная лексика.</p> <p>5.Способы перевода слов, обозначающих национально-специфические реалии.</p>								
11.	<p>Тема 11.</p> <p>Грамматические проблемы перевода</p> <p>1.Актуальное членение предложения.</p> <p>2.Передача денотативной функции языка. Общие сведения.</p> <p>3.Моноремы и диремы.</p> <p>4.Перевод монорем.</p> <p>5.Перевод дирем.</p>	12	4		2			6	<p>Тестовые задания</p> <p>Вопросы для обсуждения</p> <p>Подготовка презентаций</p>

12.	Тема 12. Экспрессивный аспект перевода* 1. Приемы перевода метафорических единиц. 2. Приемы перевода метонимии Перенесенный эпитет	10	4		2			3	Тестовые задания Вопросы для обсуждения Подготовка презентаций
	Итого	81	32		16			33	
	Экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией	27							Контроль
	ВСЕГО	252							

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы по дисциплине

<i>№ n/n</i>	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ\ адрес доступа
<i>I. Основная учебная литература</i>				
1	Андреева Е.Д.	Теория перевода: технология перевода: учебное пособие	Оренбург, 2017 г., 153 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481723&sr=1
<i>II. Дополнительная литература</i>				
<i>A) Дополнительная учебная литература</i>				
1	Мельник О.Г.	Семинары по теории перевода	Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2015 64 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461938&sr=1
2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу	Оренбург: ОГУ, 2017 107 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481754&sr=1
3	Красикова Е.Н.	Теоретические основы последовательного перевода	Ставрополь: СКФУ, 2015 128с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=458056&sr=1
<i>Б) Периодические издания</i>				

Реферативный	журнал.	Серия	6.
Языкознание https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=133196			
Журнал переводчиков «Мосты». http://biblioclub.ru			
В) Справочно-библиографическая литература			
1	Журнал переводчиков «Мосты»	Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000 слов: словари	М.: Издательство «Аделант», 2012г. – 800 с. .http://biblioclub.ru
2	Мюллер В.К.	Новый англо-русский, русско-английский словарь: 50 000 слов: словари	М.: Аделант, 2014. – 512 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241900&sr=1
3	Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л.	English Idioms and Phrasal Verbs = Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов: словари	СПб.: Издательство «Антология», 2012г.- 256с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=220150&sr=1
Г) Научная литература Монографии			
1	Хорошило в А.А	Фразеологический машинный перевод текстов : теоретические основы и технологические решения: монография	Москва, Берлин: Директ-Медиа , 2019, 467 с http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=563869&sr=1
Д) Информационные базы данных (профильные)			
1	1. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/		
2	2. Реферативная база данных Web of Science. База данных по научному цитированию Web of Science Института научной информации. http://isiknowledge.com/		

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети “Интернет”, необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Теория перевода» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. <http://am-en.ru/english-pronunciation/171-phonetics.html> - [Am-En](#) — фонетический анимированный справочник, созданный Университетом Айовы;
2. <http://upodn.com/> - [Upodn](#) — транскрипция американского английского языка с доступными примерами произношения;
3. <https://ru.forvo.com/> - [Forvo](#) — база произношений, здесь доступны разные языки и разные диалекты;
4. <https://www.talkenglish.com/> - [TalkEnglish](#) — большая подборка записанных фраз, диалогов;
5. <https://www.real-english.com/> - [Real-English](#) — довольно продвинутый сайт с уроками, статьями и видео;
6. <https://www.youtube.com › playlist> - [Krutopridumal](#) — полезные видео по особенностям правильного произношения, улучшению словарного запаса и грамматике;
8. <https://www.youtube.com/user/rachelsenglish> - [Rachel'sEnglish](#) — канал для выработки правильного произношения;
9. <http://www.englishlink.com/en-us/home/index.aspx> - [Englishlink](#) — онлайн-обучение английскому с канадскими и американскими преподавателями.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. ЯндексБраузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. Электронный словарь ABBYYLingvo

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.
<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

7.3. Перечень профессиональных баз данных:]

<http://www.cal.org/ericell/faqs/RGOs/linguistics.html> сайт Центра прикладной лингвистики (the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for Applied Linguistics). Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки и теорию языка;

http://dir.yahoo.com/Social_Science/linguistics_and_human_languages/ ресурсы сети в области лингвистики и изучения языков;

<http://orlapubs.org/ORLAPTJBS-L/L81.html> электронные учебные материалы по отдельным вопросам лингвистики и грамматики;

<http://azenglish.ru> - информационный портал для изучения английского языка;

www.biblio-online.ru - электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ ООО; «Электронное издательство ЮРАЙТ»;

<http://www.gramota.ru> - Грамота.ру — русский язык для всех [Электронный ресурс]: справочно-информационный портал;

<http://window.edu.ru> - единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс];

<http://www.elibrary.ru> - eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека;

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.2 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, интерактивная доска, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Учебная аудитория для выполнения курсовых работ - № 2.2 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, интерактивная доска, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional

3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. Электронный словарь ABBYY Lingvo

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. 7-zip

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Теория перевода» используются следующие образовательные технологии: деловые игры для выработки навыков принятия командных решений; практические занятия на основе выполнения проекта для анализа конкретных ситуаций и задач, поиска верного подхода к их решению; презентация – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы; тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора. Внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).

Лист актуализации рабочей программы дисциплины
«Теория перевода»

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от «15» мая 2021 г. № 10

Зав. кафедрой А.Г. Яковлева А.М.

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « » _____ 20 ____ г. №

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « » _____ 20 ____ г. №

Зав. кафедрой _____